

2016-2017 учебный год

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по французскому языку

Ключи

11 класс 2 вариант

1. Аудитивная компетенция (всего 10 баллов)

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

Journée mondiale sans téléphone portable

À l'occasion de la journée mondiale sans téléphone portable, 20 Minutes a interrogé Catherine Lejealle, professeur responsable de la chaire des médias sociaux à l'ESG Management school de Levallois-Perret... sur son portable !

- Quel est l'intérêt de passer une journée sans portable ?

- C'est une journée intéressante car c'est le moment de s'interroger sur son propre rapport au téléphone portable. Il ne s'agit pas tant d'éteindre son téléphone un jour alors qu'il est allumé les 364 autres, que de se questionner sur ses pratiques. Suis-je esclave de mon téléphone ? Une question de plus en plus importante alors que les verrous financiers ont sauté et que l'usage est devenu illimité.

- À quoi doit-on réfléchir aujourd'hui alors ?

-Il y a trois «bonnes résolutions» sur lesquelles on peut s'arrêter. D'abord, s'autoriser des moments pour se ressourcer, fermer les yeux plutôt que de se retourner sans cesse vers une stimulation extérieure. Quand je suis seul, est-ce que je ne pourrais pas plutôt ne rien faire ? Dès qu'on est seul, on le dégaîne au lieu de se laisser un moment de vacance, de laisser son esprit vaquer. Ensuite, se demander si on a vraiment besoin de déranger quelqu'un en l'appelant et accepter qu'on nous demande de rappeler plus tard. On peut réfléchir à grouper les demandes plutôt qu'appeler sans cesse et utiliser des moyens moins intrusifs comme le SMS, en se demandant «dans quelles dispositions est celui que je veux joindre?» Il est assez intéressant de remarquer que l'appel, la fonction de base, est devenue marginale mais c'est elle qui pose le plus problème. Enfin, se donner le droit de ne pas être joignable. C'est le droit à la déconnexion.

- Cette journée est plus particulièrement dédiée à la « nomophobie». Que signifie ce terme?

-C'est la «no mobile phobie», autrement dit la peur de perdre son téléphone portable. C'est une nouvelle peur. On entend de plus en plus les gens dire « si je perds mon téléphone, je suis mort». D'ailleurs les gens préfèrent perdre leur portefeuille ou leurs clés. Et s'ils l'oublient chez eux, nombreux sont ceux qui feront demi-tour pour le récupérer.

- Pourrait-on se passer de téléphones portables ?

- Non, cela n'a aucun sens. On en a besoin pour la micro - coordination : les rendez-vous, les codes d'immeubles, etc. Cela apporte un soulagement, une sécurité. Certes, «il fut un temps» où on s'en passait. Quand j'étais étudiante, mes parents n'avaient pas de nouvelles de la semaine et on se retrouvait à la gare le samedi à 12 h 15. Mais c'est aussi une source d'autonomie. Par exemple, on laisse les jeunes sortir plus loin, plus longtemps parce qu'ils sont joignables. Le téléphone portable permet aussi de se débarrasser de beaucoup de logistique: les billets de train, la presse... et apporte un certain réconfort.

- Peut-on parler d'addiction ?

-Ce terme d'addiction est un terme médical récent. Avant, il était limité aux substances, au sexe et au jeu. Mais il a été galvaudé. Normalement, ce terme implique un seuil de souffrance.

Or, avec le téléphone portable, il n'y a pas de souffrance mais plutôt un sentiment d'euphorie, de plaisir. Les jeunes peuvent facilement dire d'eux-mêmes: «Je suis addict aux jeux vidéo».

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1) c

Всего **3 балла** за задание.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1) c, 2) a, 3) a

За каждый правильный ответ – **1 балл. Всего 3 балла** за задание.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.b».

1) a, 2) a, 3) c, 4) b

За каждый правильный ответ – **1 балл. Всего 4 балла** за задание.

II. Языковая компетенция (всего 70 баллов)

Представьте, что Вы выполняете специальное задание во Франции. Вы должны показать, что безупречно владеете французской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов.

| | | | |
|-----------------------------|---------------------|----------------------|-------------------------|
| 1. était | 6. s'est décrochée | 11. s'était abattu | 16. sera jugé |
| 2. avait pris | 7. morts | 12. s'étaient perdus | 17. intenses recherches |
| 3. a été arrêtée et écrouée | 8. blessés grave | 13. sauveteurs | 18. avait |
| 4. a été contraint | 9. n'avait pas scié | 14. nombreux moyens | 19. avait échappé |
| 5. avait perdu | 10. avait soufflé | 15. en allumant | 20. s'était réfugié |

За каждый правильный ответ – **2 балла. Всего 40 баллов** за задание. При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – **1 балл**.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a».

1) c, 2) e, 3) g, 4) a, 5) f

За каждый правильный ответ – **1 балл. Всего 5 баллов** за задание.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов.

| | | |
|---------------------|--------------------|-------------------------|
| 1) peu ordinaire | 5) être enlevé | 8) sophistiquée |
| 2) trop faible | 6) s'approcha d'un | 9) que vous rencontriez |
| 3) vraiment débile | 7) fonctionne | 10) fuir |
| 4) Entrée interdite | | |

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

4. Работать во Франции трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1) с, 2) е, 3) g, 4) а, 5) f

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

III. Лингвокультурологическая компетенция (всего 35 баллов)

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

| | |
|--|--|
| 1g Смех до добра не доведёт Trop rire fait pleurer. | 6e На нет и суда нет À l'impossible nul n'est tenu. |
| 2c Здоровье дороже денег Santé passe richesse. | 7d Во всем знай меру Mieux vaut assez. que trop. |
| 3b Капля по капле и камень точит Goutte à goutte l'eau creuse la pierre. | 8h С волками жить — по-волчьи выть Avec le renard on renarde. |
| 4i Учись смолоду, не умрешь с голоду Jeunesse paresseuse, vieillesse pouilleuse. | 9a Не оскудеет рука дающего Qui donne aux pauvres prête à Dieu. |
| 5j В здоровом теле здоровый дух Une âme saine dans un un corps sain. | 10f Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты Dis-moi qui tu hantes je te dirai qui tu es. |

За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл - за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод). Всего 20 баллов за задание.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1) b, 2) с, 3) g, 4) е, 5) h

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».

| | | | | | |
|----------------|-----------|--------------|-------------|-------------|----------|
| По горизонтали | 1 Espagne | 3 cinq | 5 acteur | 7 Prosper | 9 Yugo |
| По вертикали | 2 Bizet | 4 Atlantique | 6 Bonaparte | 8 Président | 10 Kouru |

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 10 баллов за задание.

IV. Переводческая компетенция (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с французского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| - | - | x | x | x | - | - | x | - | x | x | - | x | - | x | - | x | - | x | - |

Правильные варианты ответов

3. Могу вас заверить, я не трогал ничего из ваших вещей, ограничившись лишь тем, что вытер пыль, которая за время вашего отсутствия безнаказанно завладела территорией (Je vous rassure, je n'ai touché à aucune de vos affaires et me suis contenté de chasser la poussière qui s'était autorisée, en votre absence, à s'installer chez vous impunément)

4. Вы бы видели меня в фартуке, с косынкой на голове, с веником и ведром — вот бы вы надо мной смеялись! (Vous m'auriez aperçu, en tablier et fichu sur la tête avec mon balai et mon seau à la main, vous vous moqueriez encore de moi).

5. ...та самая, что докучает вам своей игрой на пианино, и с которой я имел несчастье в таком наряде столкнуться, когда выносил мусор. (celle qui vous ennue parfois avec son piano et que j'ai eu le malheur de croiser ainsi accoutré en descendant les poubelles).

8. И все же представьте, что со дня моего приезда не прекращается дождь, он идет уже целый месяц — так мне сказали в пабе, куда я снова хожу обедать каждый день (Sachez toutefois que la pluie n'a cessé depuis mon retour et qu'il a plu tout le mois...).

10. Мне кажется, даже лошадиный навоз пахнет здесь по-другому... (Même le purin des chevaux semble différent ici...).

11. Я чувствую себя виноватым за то, что уехал не попрощавшись, но в то утро у меня было тяжело на душе (Je me sens coupable d'être parti sans vous saluer, mais j'avais le cœur un peu lourd ce matin-là).

13. Как говорится в песне, вы коснулись моей души и изменили меня, как простить вас за то, что вы зародили во мне желание любить и быть любимым? (Comme le dit une chanson, vous m'avez frôlé l'âme et vous m'avez changé, comment vous pardonner d'avoir fait naître en moi l'envie d'aimer et d'être aimé?)

15. Только не думайте, это вовсе не признание в смятении чувств, причиной которого вы будто бы стали, а выражение искренней дружбы (Ne vous méprenez pas, cela n'est nullement de ma part l'aveu de sentiments troublés que je vous porterais, mais une sincère déclaration d'amitié).

17. Мне не хватает вас, дорогая Алиса, а удовольствие ставить мольберт под вашей стеклянной крышей делает это чувство острее... (Vous me manquez, chère Alice, et le plaisir d'avoir posé mon chevalet sous votre verrière n'en est que redoublé...).

19. Задача не из простых, и я уже выкинул в мусор немало набросков, которые... (La tâche est ambitieuse et j'ai déjà jeté bon nombre de croquis que...).

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл. Всего 40 баллов за задание.

V. Речевая компетенция (всего 20 баллов)

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга во Франции и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.

| Критерии | Баллы |
|---|-----------|
| 1. Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуально-авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки. | 10 баллов |
| 2. Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено не более 3 лексико-грамматических ошибок. | 6 баллов |
| 3. Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок. | 3 балла |

За задание 10/6/3 баллов.

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

| | |
|---|---|
| 1 | Faire votre connaissance=vous connaître |
| 2 | Cœur |
| 3 | Dos |
| 4 | A l'occasion |
| 5 | C'est gentil (de ta part) |

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание. При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл. За вариант ответа, не подходящий по контексту, - 0 баллов.

VI. Дискурсивная компетенция (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

| № | Критерии оценивания сочинения | Баллы |
|----------------|---|-------|
| 1 | Речевое оформление сочинения | |
| К 1 | Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения | |
| | <p>работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью последовательностью изложения,</p> <p>- логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена,</p> <p>- в работе нет нарушений абзацного членения текста</p> | 4 |
| | <p>работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения,</p> <p>НО допущена 1 логическая ошибка (например, нарушение тема-рематических отношений, некорректное употребление коннекторов),</p> <p>И/ИЛИ в работе имеется 1 нарушение абзацного членения</p> | 2 |
| | <p>в работе просматривается коммуникативный замысел,</p> <p>НО допущено 2 и более логические ошибки,</p> <p>И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста</p> | 0 |
| К 2 | Точность и выразительность речи | |
| | <p>работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур</p> | 9 |
| | <p>работа характеризуется точностью выражения мысли,</p> <p>НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи,</p> <p>ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур,</p> | 5 |

| | | |
|----------------|---|----|
| | НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли | |
| | работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур | 0 |
| | есть 4 и более нарушения точности выражения мысли | |
| К 3 | Заголовок | |
| | Заголовок присутствует и не содержит лексико- грамматических ошибок | 3 |
| | Заголовок отсутствует | 0 |
| | Или содержит лексико-грамматические ошибки | |
| 2 | Грамотность | |
| К 4 | Соблюдение грамматических норм | |
| | грамматических ошибок нет | 10 |
| | допущена 1 грамматическая ошибка | 9 |
| | допущено 2-4 грамматические ошибки | 7 |
| | допущено 5-6 грамматических ошибок | 5 |
| | допущено 7 и более грамматических ошибок | 0 |
| К 5 | Соблюдение лексических норм | |
| | лексических ошибок нет | 10 |
| | допущена 1 лексическая ошибка | 9 |
| | допущено 2-4 лексические ошибки | 7 |
| | допущено 5-6 лексических ошибок | 5 |
| | допущено 7 и более лексических ошибок | 0 |
| К 6 | Соблюдение орфографических норм | |
| | допущено 0-1 ошибка | 4 |
| | допущено 2-6 ошибок | 2 |
| | допущено 7 и более ошибок | 0 |